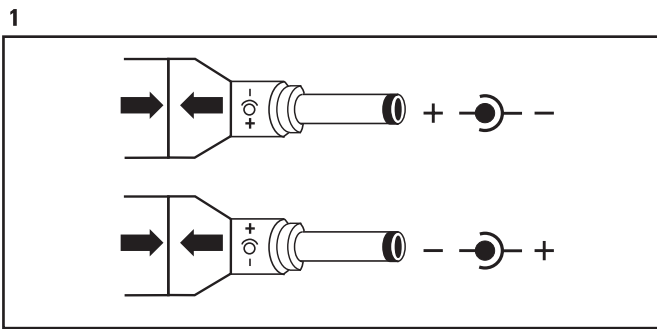
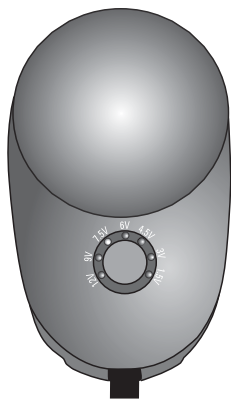


## Universal-Netzgerät

### »Ball«

### Mains Adapter Bloc Secteur

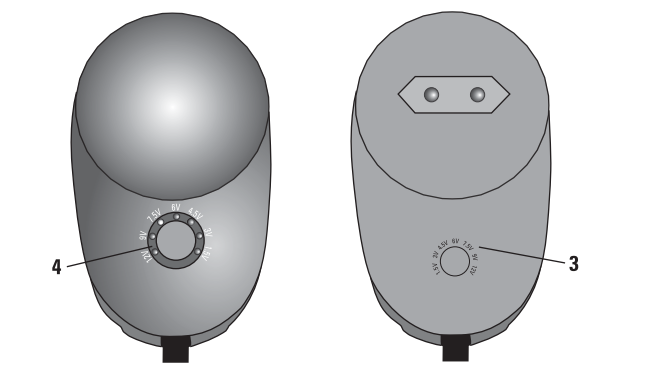


**2**

<b>Max. IN</b>									
00074040 »Ball 300«	PRI.: 230 V AC	50 Hz	8,7 W						
00074041 »Ball 500«	PRI.: 230 V AC	50 Hz	12,0 W						
00074039 »Ball 1000«	PRI.: 230 V AC	50 Hz	18,5 W						

<b>Max. OUT</b>	<b>1.5 V</b>	<b>3.0 V</b>	<b>4.5 V</b>	<b>6.0 V</b>	<b>7.5 V</b>	<b>9.0 V</b>	<b>12 V</b>	<b>max.</b>
»Ball 300«	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.3 A	3.6 VA
»Ball 500«	1.0 A	1.0 A	0.8 A	0.8 A	0.7 A	0.6 A	0.5 A	6.0 VA
»Ball 1000«	-	1.4 A	1.4 A	1.4 A	1.1 A	1.0 A	0.8 A	9.6 VA



## ⓐ Bedienungsanleitung

### Netzgeräte Ball, stabilisiert

Die Steckernetzgeräte "Ball" wandeln die 230 V-Netzspannung um in eine Gleichspannung zwischen 1,5 V und 12 V. Die Netzgeräte sind nur zum Betrieb an 230 V, 50 Hz zugelassen.

Die Stromaufnahme des angeschlossenen Verbrauchers darf den in der Tabelle (Abb.2) angegebenen max. Ausgangsstrom nicht überschreiten. Die Netzgeräte sind nur bedingt kurzschlussfest. Ein dauerhafter oder längerer Kurzschluss/Überlastung führt unweigerlich zu einem Defekt der Thermosicherung im Transformator. Diese kann nicht erneuert werden – das Netzgerät ist in diesem Fall endgültig defekt. Vermeiden Sie deshalb Kurzschlüsse oder Überschreitungen des max. Ausgangsstromes.

Die Polarität der Ausgangsspannung (+ oder – am Innenkontakt) kann durch Umstecken der Niedervoltstecker (Abb.1) schnell und problemlos erfolgen. Die Netzteile sind stabilisiert und halten die am Einstellschalter (Abb.3) eingestellte Ausgangsspannung konstant auf dem eingestellten Wert. Zur Kontrolle wird dieser Wert auch durch die frontseitige LED Anzeige dargestellt (Abb.4).

#### Anschluss und Inbetriebnahme:

- Die benötigte Ausgangsspannung am ausgesteckten Netzgerät einstellen. Hierzu mit dem beigefügten Schlüssel die Pfeilspitze des Drehschalters auf den einzustellenden Wert stellen. Achten Sie auf Raststellungen und stellen sie keine Zwischenwerte ein.
- Die benötigte Ausgangsspannung und Polarität entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Verbrauchers.
- Aus den mitgelieferten Niedervoltsteckern wählen Sie den passenden Stecker aus. Stecker entsprechend der Polarität (Abb.1) aufstecken.
- Niedervoltstecker am uneingeschalteten Verbraucher anschließen.
- Steckernetzteil in die Netzsteckdose einstecken.
- Eingestellte Ausgangsspannung an der LED Anzeige kontrollieren.
- Verbraucher einschalten.

Beachten Sie ferner die beiliegenden Sicherheits- und Entsorgungshinweise!

## ⓔ Instrucciones de uso

### Fuente de alimentación „Ball“, estabilizada

La fuente de alimentación móvil "Ball" transforma tensión alterna de 230 V en tensión continua de entre 1,5 V y 12 V. El uso del aparato está autorizado exclusivamente con fuentes de tensión de 230 V, 50 Hz.

El consumo de corriente de los aparatos conectados no puede superar el valor máximo de corriente de salida que figura en la tabla (fig. 2). Las fuentes de alimentación son resistentes a cortocircuitos sólo bajo determinadas condiciones. La presencia constante o prolongada de un cortocircuito o una sobrecarga ocasiona irremisiblemente el deterioro de la protección térmica del transformador, que no se puede sustituir, con lo que la fuente de alimentación se habrá dañado sin remedio. Por lo tanto, evite que se produzcan cortocircuitos o que se supere el valor máximo de la corriente de salida.

Puede cambiar la polaridad de salida (+ o – en el contacto interior) de forma rápida y sencilla conectando de forma inversa el enchufe del lado de baja tensión (fig. 1).

Las fuentes de alimentación están estabilizadas y mantienen de forma constante la tensión de salida al valor que se ha fijado con el selector (fig. 3). Este valor se indica mediante un piloto LED situado en la parte frontal, para que pueda comprobar en cualquier momento la tensión seleccionada (fig. 4).

#### Conexión y puesta en servicio:

- Sin enchufar la fuente de alimentación, seleccione la tensión de salida que necesite. Emplee para ello la llave que se adjunta y gire el selector hasta que la punta de la flecha apunte al valor deseado. Tenga en cuenta que el giro se hace en varios pasos, evite que el selector quede en un espacio intermedio. Seleccione la tensión de salida y la polaridad de acuerdo con lo que se especifica en las instrucciones de uso del aparato que vaya a conectar.
- Elija el enchufe de baja tensión adecuado para sus necesidades de entre el surtido de enchufes que se incluyen. Inserte el enchufe teniendo en cuenta la polaridad (fig.1).
- Conecte el enchufe del lado de baja tensión al aparato antes de haber encendido éste.
- Enchufe la fuente de alimentación a la red. Compruebe la tensión de salida que indica el piloto LED.
- Encienda el aparato.

Observe además las instrucciones adjuntas de seguridad y de desecho.

## Ⓒ Οδηγίες χρήσης

### Τροφοδοτικά «Ball», σταθεροποιημένα

Τα τροφοδοτικά «Ball» μετατρέπουν την ηλεκτρική τάση δικτύου των 230 V σε συνεχή τάση μεταξύ 1,5 V και 12 V. Τα τροφοδοτικά έχουν έγκριση για λειτουργία σε τάση 230 V, 50 Hz.

Η κατανάλωση ρεύματος του συνδεδεμένου καταναλωτή δεν επιτρέπεται να ξεπεράσει την μέγιστη τιμή ρεύματος εξόδου που αναγράφεται στον πίνακα (πίν.2). Τα τροφοδοτικά αντέχουν σε βραχυκύκλωμα μόνο υπό προϋποθέσεις. Ένα διαρκές ή παρατεταμένο βραχυκύκλωμα ή μία υπερφόρτιση προκαλούν αναπόφευκτα βλάβη στη θερμική ασφάλεια στο μετασχηματιστή. Αυτή δεν μπορεί να αντικατασταθεί, σε μία τέτοια περίπτωση το τροφοδοτικό καταστρέφεται. Για το λόγο αυτό αποφεύγετε τα βραχυκύκλωματα και την υπέρβαση του μέγιστου ρεύματος εξόδου.

Η πολικότητα της τάσης εξόδου (+ ή – στην εσωτερική επαφή) μπορεί να γίνει γρήγορα και απλά με αλλαγή των βυσμάτων χαμηλής τάσης (σχ.1).

Οι βαθμίδες ηλεκτρικού δικτύου είναι σταθεροποιημένες και διατηρούν σταθερή τη τάση εξόδου που είναι ρυθμιζόμενη στο διακόπτη (σχ.3). Για έλεγχο, αυτή η τιμή παρουσιάζεται στην μπροστινή ένδειξη LED (σχ.4).

#### Σύνδεση και έναρξη λειτουργίας:

- Ρυθμίστε στο ασύνδετο τροφοδοτικό την τάση εξόδου που θέλετε. Για το σκοπό αυτό ρυθμίστε με το παρεχόμενο κλειδί την άκρη του βέλους του περιστροφικού διακόπτη στην τιμή που θέλετε. Λάβετε υπόψη τα σημεία συγκράτησης και μη ρυθμίζετε ενδιάμεσα.
- Την αναγκαία τάση εξόδου και την πολικότητα θα τις βρείτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας της συσκευής προς σύνδεση.
- Από τα παρεχόμενα βύσματα χαμηλής τάσης επιλέξτε το κατάλληλο βύσμα. Συνδέστε το βύσμα σύμφωνα με την πολικότητα (σχ.1).
- Συνδέστε το βύσμα χαμηλής τάσης στην απενεργοποιημένη συσκευή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό στην πρίζα.
- Ελέγξτε τη ρυθμιζόμενη τάση εξόδου στην ένδειξη LED.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

Λάβετε επίσης υπόψη τις συνημμένες οδηγίες ασφαλείας και απόσυρσης!

## ⒼB Operating Instructions

### Power Supply Unit Ball, stabilised

The Ball power supply units convert the 230 V mains voltage into direct current between 1.5 V and 12 V. The power supply units are only approved for use with 230 V, 50 Hz power supplies.

The power consumption of the consumers connected may not exceed the max. output current specified in the table (Fig. 2). The power supply units are only short circuit-proof to a limited degree. Permanent or extended short circuit/overload will always cause a thermal fuse fault in the transformer. This cannot be replaced – the power supply unit is then permanently defective. You must therefore avoid short circuits or current exceeding the max. output current.

The polarity of the output voltage (+ or – at the inner contact) can be changed quickly and easily by replugging the low voltage plug.

The power supply units are stabilised and keep the output voltage set at the adjusting switch (Fig. 3) constant at the set value. This value is also displayed on the LED at the front for control purposes (Fig. 4).

#### Connection and getting started:

- Set the required output voltage on the power supply unit while it is unplugged. To do so, use the enclosed key to turn the arrowhead of the rotary switch to the required value. Note the locking positions – do not set intermediate values. See the operating instructions of the consumer for the output voltage and polarity required.
- Select the correct plug from among the enclosed low voltage plugs. Attach the plug in accordance with the polarity (Fig. 1).
- Connect the low voltage plug to the consumer when it is switched off.
- Plug the plug-in power supply into the mains socket. Check the output voltage set on the LED.
- Switch on the consumer.

The enclosed safety and disposal instructions must also be observed.

## ⓃL Gebruiksaanwijzing

### Voedingsadapters Ball, gestabiliseerd

De voedingsadapters "Ball" zetten de 230 V-netspanning om in een gelijkspanning tussen 1,5 V en 12 V. De voedingsadapters zijn alleen toegestaan voor gebruik met 230 V, 50 Hz.

De stroomopname van de aangesloten verbruikers mag de max. uitgangsstroom, in de tabel (afb.2), niet overschrijden. De voedingsadapters zijn slechts gedeeltelijk beveiligd tegen kortsluiting. Een permanente of langere kortsluiting/overbelasting leidt onherroepelijk tot een defect in de thermische beveiliging van de transformator. Deze kan niet vervangen worden – de voedingsadapter is in dat geval definitief kapot. Vermijd daarom kortsluiting of overschrijding van de max. uitgangsstroom.

De polariteit van de uitgangsspanning (+ of – op het interne contact) kan omgezet worden door de laagspanningsstekker (afb.1) snel en probleemloos om te koppelen.

De voedingsadapters zijn gestabiliseerd en houden de op de schakelaar (afb.3) ingestelde uitgangsspanning constant op de ingestelde waarde. Ter controle wordt deze waarde ook door de LED aan de voorzijde aangegeven (afb.4).

#### Aansluiting en ingebruikname:

- De benodigde uitgangsspanning op de losgekoppelde voedingsadapter instellen. Hiervoor met de bijgevoegde sleutel de pijlpunt van de draaischakelaar op de in te stellen waarde zetten. Let op de inkepingen en stel geen tussenwaarden in. De benodigde uitgangsspanning en polariteit vindt u in de gebruiksaanwijzing van de verbruiker.
- Uit de bij de verpakking inbegrepen laagspanningsstekkers kiest u de passende stekker. Stekker overeenkomstig de polariteit (afb.1) aansluiten.
- Laagspanningsstekker op de niet-ingeschakelde verbruiker aansluiten.
- Voedingsadapter op de contactdoos aansluiten. Ingestelde uitgangsspanning op de LED controleren.
- Verbruiker inschakelen.

Lees bovendien de bij de verpakking inbegrepen instructies over veiligheid en afvoeren!

## Ⓢ Bruksanvisning

### Nätapparater Ball, stabiliserade

Insticksapparater "Ball" omvandlar 230 V-nätspänningen till likspänning mellan 1,5 V och 12 V. Nätapparaterna är endast tillåtna för drift vid 230 V, 50 Hz.

Strömupptagningen av den anslutna förbrukaren får inte överskrida den i tabellen (Fig. 2) angivna max. utgångsströmmen. Nätapparaterna är endast betingat kortslutningssäkra. En dröjande eller längre kortslutning/överbelastning medför ovillkorligen en defekt hos termosäkring i transformatorn. Denna kan inte bytas ut – apparaten är i detta fall slutgiltigt defekt. Undvik därför kortslutningar eller överskridande av max. utgångsströmmen.

Polariteten av utgångsspanningen (+ eller – vid innerkontakt) kan snabbt och problemfritt väljas medelst polomkastning vid lågvoltstickkontaktarna (Fig. 1)

Nätdelarna är stabiliserade och håller den vid inställningsomkopplaren (Fig. 3) inställda utgångsspanningen konstant på inställt värde. För kontroll visas detta värde även genom LED:n på framsidan (Fig. 4)

#### Anslutning och idrifttagande:

- Den erforderliga utgångsspanningen ställs in på den ej till nätet anslutna nätapparaten. Därtill ställs pilspetsen av vridomkopplaren på värdet som skall ställas in. Ge akt på inställningslägen, som verkligen hakar i, och ställ ej in mellanliggande värden. Den erforderliga utgångsspanningen och polariteten framgår av förbrukarens bruksanvisning.
- Bland medlevererade lågvoltstickkontakter väljer Ni passande stickkontakt. Stickkontakter sätts in i överensstämmelse med polariteten (Fig. 1).
- Lågvoltstickkontakten sticks i på den ej påslagna förbrukaren.
- Insticksnätdelen sätts in i nätuttaget. Inställd utgångsspanning kontrolleras på LED-indikeringen.
- Förbrukaren slås på.

Ge även akt på medföljande hänvisningar rörande säkerhet och avfallshantering!

## ⓕ Mode d'emploi

### Blocs secteur, stabilisés

Les blocs secteurs "Ball" transforment la tension du réseau 230 V en une tension continue entre 1,5 V et 12 V. Les blocs secteur sont seulement autorisés à fonctionner sous 230 V, 50 Hz.

L'alimentation en courant du bloc secteur branché ne doit pas dépasser le courant de sortie maximal inscrit dans le tableau ci-dessus (illustration 2). Les blocs secteur sont seulement protégés contre les court-circuits. Une surcharge/un court-circuit durable ou long conduit inévitablement à une défaillance du fusible thermique du transformateur. Celui-ci n'est pas renouvelable – dans ce cas, le bloc secteur est définitivement défectueux. Veuillez donc éviter tout court-circuit ou dépassement du courant de sortie maximal.

La polarité de la tension de sortie (+ ou – au contact intérieur) peut se faire rapidement et facilement en permutant la fiche à basse tension (illustration 1).

Les blocs secteurs sont stabilisés et se maintiennent constamment à la valeur de la tension de sortie réglée à l'interrupteur de réglage (illustration 3). Devant, l'affichage DEL permet de contrôler cette valeur (illustration 4).

#### Branchement et mise en marche :

- Réglez la tension de sortie nécessaire au bloc secteur débranché. Pour cela, mettez avec la clé jointe la pointe de la flèche de l'interrupteur rotatif sur la valeur à régler. Observez bien les positions d'encliquetage et ne mettez pas de valeur intermédiaire. Veuillez consulter le manuel d'utilisation du bloc secteur pour connaître la tension de sortie nécessaire et la polarité.
- Choisissez la fiche convenant entre toutes les fiches à tension basse fournies. Montez la fiche correspondant à la polarité (illustration 1).
- Connectez la fiche à basse tension au bloc secteur éteint.
- Enfichez le bloc secteur dans la prise. Vérifiez avec l'affichage DEL la tension de sortie réglée.
- Mettez en marche le bloc secteur.

Veuillez continuer à observer les indications de sécurité et de recyclage des produits ci-jointes!

## ⓑ Istruzioni per l'uso

### Alimentatori Ball, stabilizzati

Gli alimentatori "Ball" trasformano la tensione di rete 230 V in una tensione continua compresa tra 1,5 V e 12 V. Gli alimentatori di rete sono omologati esclusivamente per il funzionamento a 230 V, 50 Hz.

L'assorbimento di corrente dell'utenza collegata non deve superare la corrente d'uscita max. indicata nella tabella (fig. 2). Gli alimentatori sono solo parzialmente resistenti ai cortocircuiti. Un corto circuito/sovraccarico di durata più lunga o permanente causa immancabilmente un guasto al fusibile termico nel trasformatore. Il fusibile non può essere sostituito e in questo caso l'alimentatore si rompe definitivamente. Evitare quindi i cortocircuiti e non superare la corrente di uscita max.

La polarità della tensione di uscita (+ o – sul contatto interno) può essere effettuata velocemente e senza problemi ricollegando il connettore a basso voltaggio (fig. 1).

Gli alimentatori di rete sono stabilizzati e mantengono la tensione di uscita impostata sull'interruttore di regolazione (fig. 3) costantemente sul valore impostato. Per effettuare un controllo, questo valore viene raffigurato anche mediante il LED anteriore (fig. 4).

#### Collegamento e messa in esercizio:

- Impostare la tensione di uscita necessaria sull'alimentatore scollegato. Per effettuare questa operazione, posizionare la punta della freccia della manopola sul valore da impostare, servendosi della chiave in dotazione. Prestare attenzione alla posizione corretta e non impostare valori intermedi. Per i valori della tensione di uscita e della polarità, consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio.
- Selezionare il connettore idoneo tra i connettori a basso voltaggio in dotazione. Inserire il connettore con la corretta polarità (fig. 1).
- Collegare il connettore a basso voltaggio all'apparecchio spento.
- Inserire l'alimentatore nella presa di rete. Controllare la tensione di uscita impostata sull'indicazione a LED.
- Accendere l'apparecchio.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza e per lo smaltimento allegate!

## ⓕIN Pistokelaturi

### Stabiloidut Ball-verkkolaitteet

"Ball"-pistokeverkkolaitteet muuttavat 230 V:n verkkojännitteen 1,5–12 V:n tasajännitteeksi. Verkkolaitteita saa käyttää vain 230 V:n ja 50 Hz:n verkossa.

Kytettävään sähkölaitteeseen sähkönkulutus ei saa ylittää taulukossa (kuva 2) ilmoitettua suurinta lähtövirtaa. Verkkolaitteet ovat vain rajoitetusti oikosulunkestäviä. Jatkuva tai pidempiaikainen oikosulku/ylikuormitus johtaa väistämättä vikaan muuntimen lämpösulakkeessa. Sitä ei voi vaihtaa – verkkolaitteet on silloin hajonnut lopullisesti. Siksi oikosulkuja tai maksimilähtövirran ylityksiä on vältettävä.

Lähtöjännitteen polariteetti (+ tai – sisäkoskettimessa) voidaan todeta nopeasti ja ongelmitta kytkemällä pienjännitepistokkeet (kuva 1) uudelleen.

Verkkolaitteet ovat stabiililaitteita ja pitävät asetuskytkimellä (kuva 3) määritetyn lähtöjännitteen jatkuvasti asetetussa arvossa. Tämän arvon voi tarkistaa laitteen etuosan LED-näytöstä (kuva 4).

#### Kytettä ja käyttöönnotto

- Säädä tarvittava lähtöjännite kytketystä verkkolaitteesta. Säädä tätä varten mukana tulleella avaimella kääntökytkimen nuolen kärki haluamasi arvon kohdalle. Huomio lukitusasennot ja aseta väliarvot. Tarkista tarvittava lähtöjännite ja polariteetti sähkölaitteen käyttöohjeesta.
- Mukana toimitetuista pienjännitepistokkeista voit valita sopivan pistokkeen. Liitä pistoke polariteetin mukaan (kuva 1).
- Kytke pienjännitepistoke sähkölaitteeseen, jota ei ole kytketty.
- Kytke pistokkeen verkkolaitte verkkopistorasiaan. Tarkista asetettu lähtöjännite LED-näytöltä.
- Käynnistä sähkölaitte.

Noudata myös ohaisia turvallisuus- ja kierrätysohjeita!



## Zasilacz

### Stabilizált tápegység Stabilizovaný síťový zdroj



#### Zasilacz „Ball”, stabilizowany

Zasilacz „Ball” zmienia napięcie sieciowe 230 V na napięcie stałe 1,5 V i 12 V, stabilizowane. Zasilacz przeznaczony jedynie do sieci 230 V/ 50 Hz.

Pobór prądu przez podłączane do zasilacza urządzenie nie może być większy niż wartości podane w tabeli rys. 2. Zasilacz jest warunkowo odporny na zwarcia i przepięcia. Częste zwarcia oraz przepięcia w sieci mogą spowodować uszkodzenie transformatora. Uszkodzonego zasilacza nie należy używać! Unikać przepięć i zwarc! Nie należy przekraczać maks. natężenia prądu na wyjściu. Polaryzację (+ i – na wtyku) można zmienić, odwracając podłączenie adaptera wtyku (rys. 1). Zasilacz jest stabilizowany (rys.3) oznacza to, że utrzymuje zadane na przelączniku napięcie. Wartość zadanego napięcia sygnalizowana jest również przez kontrolkę LED (rys.4).

#### Instrukcja użytkowania:

- Na zasilaczu ustawić wymagane napięcie (zależnie od urządzenia). Napięcie ustawić przekręcając przelącznik (strzałka) na zasilaczu, pozostawiając go na danej wartości napięcia. Przelącznik przekręcać bardzo delikatnie. Nie ustawiać wartości pośrednich. Wymaganą wartość napięcia można znaleźć w instrukcji obsługi danego urządzenia.
- Wybrać odpowiedni wtyk do danego urządzenia oraz podłączyć go do przewodu zasilacza zgodnie z wymaganą polaryzacją (rys.1).
- Wtyk zasilacza podłączyć do urządzenia (patrz instrukcja obsługi urządzenia).
- Zasilacz podłączyć do sieci 230 V. Ustawione napięcie sprawdzić na kontrolce LED.
- Włączyć zasilane urządzenie.

**Uwzględnić wszystkie środki ostrożności podane w instrukcji obsługi danego urządzenia! Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami o utylizacji odpadów niebezpiecznych.**

## Használati útmutató

#### „Ball” Stabilizált tápegység

A 230 V-os fali konnektorba dugaszolható „Ball” hálózati tápegység 1,5 V és 12 V közötti fokozatokban állít elő egyenfeszültséget a fenti táblázatból kiolvasható értékek szerint. Csatlakoztatáskor ügyeljen rá, hogy csak 230 V/50 Hz-es hálózatról működtethető. A névleges áramfelvétel az egyes feszültségeknél, leolvasható a táblázatból (2.ábra). Az üzemeltetésnél vegye figyelembe, hogy a tápegység csak átmeneti rövidzár-védelemmel van ellátva. Ha tehát egy hosszabb idejű túlerhelés vagy rövidzárlat éri, kiold ugyan az áramkorlátozó hőkapcsoló, de nem biztosít teljes körű védelmet és a tartós túlerhelés miatt a tápegység tönkret mehet. Az ilyen hibalehetőségek elkerülése érdekében óvja a tápegységet az egyenáramú kimenet rövidre zárasától és a névlegestől nagyobb terheléstől. A kimeneti egyenfeszültség polaritása (+ vagy – a kimeneti dugaszon) a rátét dugasz egyszerű megfordításával problémamentesen és gyorsan átváltható (1. ábra). A hálózati tápegység stabilizált feszültséget szolgáltat. A kimeneti feszültség szintek egy beállító kapcsolóval válthatók át a kívánt értékre (3. ábra). Ez az érték mindaddig állandó marad, amíg egy újabb átváltással át nem állítja egy másik szintre. A tápegység működését az előlapon LED-es kijelző mutatja (4. ábra).

#### Csatlakoztatás és üzembe helyezés

- A szűkséges kimeneti feszültség szintet akkor állítsa be a feszültségváltó kapcsolóval, mielőtt a tápegységet bedugaszolná a konnektorba. Használja a mellékelt kulcsot és forgassa el a forgókapcsolót úgy, hogy a nyíl a kívánt értékre mutasson. Ügyeljen rá, hogy a forgó reteszes kapcsoló bepattanjon a rögzítő reteszebe, amikor a nyíl a kívánt értékre mutat. A szűkséges kimeneti feszültség szint és a polaritás beállítás után használhatja a tápegységet.
- A mellékelt dugasz-rátétet erősen tolja rá a tápegység kimeneti dugaszára, hogy ne maradjon laza, amikor beállítja az egyenáramú polaritást (1. ábra).
- A dugasz-rátétet ellenőrizze, hogy erősen áll e a tápegység kimeneti dugaszán, mielőtt a tápegységet a hálózathoz csatlakoztatja.
- Ezek után dugja be a tápegység villás dugaszát a fali konnektorba.
- A kimeneti feszültséget a LED-es kijelző mutatja.
- Csatlakoztassa a kimeneti dugaszt ahhoz a készülékhez, amelyet működtetni akar.

**Mindenkor vegye figyelembe a biztonsági és üzemeltetési elírásokat!**

## Нáвод к použití

#### Stabilizovaný síťový zdroj

Síťový adaptér „Ball” mění síťové napětí 230 V na jednosměrné napětí v rozsahu 1,5 V až 12 V. Síťový adaptér je schválen jen pro 230 V, 50 Hz.

Odběr připojených spotřebičů nesmí překročit max. výstupní proud, který je uvedený v tabulce.

Síťové adaptéry jsou chráněny jen proti zkratu.

Trvalé přetížení adaptéru může vést k poruše tepelné pojistky v transformátoru.

V tomto případě je síťový adaptér definitivně poškozený. Vyvarujte se proto zkratům nebo překročení max. výstupního proudu.

Polarita výstupního napětí (+ nebo – kontakt) se nastavuje jednoduše přepólováním výstupního konektoru (obr.1)

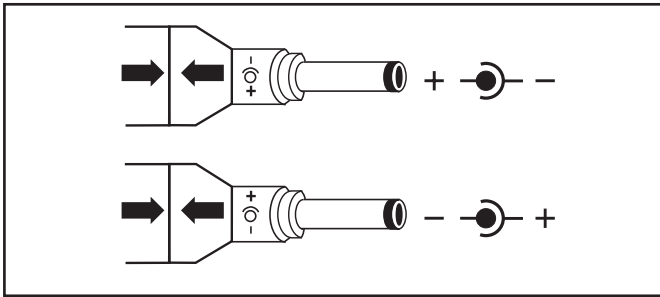
Výstupní napětí adaptéru je stabilizované. Výstupní napětí nastavené na přepínači není závislé od odebíraného proudu. Hodnota nastaveného výstupního napětí je signalizována LED – indikací.

#### Připojení a uvedení do chodu:

- Nastavte přiloženým klíčem výstupní napětí vhodné pro napájený přístroj. Hodnota napětí a polarita jsou uvedeny v návodu k obsluze vašeho přístroje nebo přímo na přístroji. Pozor, aby šípka směřovala přesně na danou hodnotu a aby se přepínač nedostal do mezípolohy.
- Vyberte požadovaný konektor a připojte podle požadované polaroty (obr.1).
- Konektor připojte na vypnutý spotřebič.
- Napájecí adaptér připojte do zásuvky. Nastavené výstupní napětí zkontrolujte na LED – indikaci
- Zapněte spotřebič.

**Dodržujte přiložené pokyny o bezpečnosti a likvidaci odpadů.**

1



2

Max. IN								
00074040 »Ball 300«	PRI.: 230 V AC	50 Hz	8,7 W					
00074041 »Ball 500«	PRI.: 230 V AC	50 Hz	12,0 W					
00074039 »Ball 1000«	PRI.: 230 V AC	50 Hz	18,5 W					

Max. OUT	1.5 V	3.0 V	4.5 V	6.0 V	7.5 V	9.0 V	12 V	max.
»Ball 300«	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.3 A	3.6 VA
»Ball 500«	1.0 A	1.0 A	0.8 A	0.8 A	0.7 A	0.6 A	0.5 A	6.0 VA
»Ball 1000«	–	1.4 A	1.4 A	1.4 A	1.1 A	1.0 A	0.8 A	9.6 VA

## SK Návod na použitie

#### Sieťový adaptér „Ball”

Sieťový adaptér „Ball” mení sieťové napätie 230 V na jednosmerné napätie v rozsahu 1,5 V až 12 V. Sieťový adaptér je schválený len pre 230 V/50 Hz.

Odber pripojených spotrebičov nesmie prekročiť max. výstupný prúd, ktorý je uvedený v tabuľke.

Sieťové adaptéry sú chránené len proti zkratu.

Trvalé preťaženie adaptéru môže viesť k poruche tepelnej pojistky v transformátore.

V tomto prípade je sieťový adaptér definitivne poškodený. Vyvarujte sa preto skratom alebo prekročeniu max. výstupného prúdu.

Polarita výstupného napätia (+ alebo – kontakt) sa nastavuje jednoducho prepólovaním výstupného konektoru (obr. 1)

Výstupné napätie adaptéru je stabilizované. Výstupné napätie nastavené na prepínači nie je závislé od odberaného prúdu. Hodnota nastaveného výstupného napätia je signalizovaná LED kontrolkou.

#### Připojení a uvedení do prevádzky:

- Nastavte priloženým kľúčom výstupné napätie vhodné pre napájaný prístroj. Hodnota napätia a polarita sú uvedené v návode na použitie vášho zariadenia alebo priamo na zariadení. Pozor aby šípka smerovala presne na danú hodnotu a aby sa prepínač nedostal do mezípolohy.
- Vyberte požadovaný konektor a pripojte podľa požadovanej polaroty (obr. 1).
- Konektor pripojte k vypnutému spotrebiču.
- Napájací adaptér zapojte do zásuvky. Nastavené výstupné napätie skontrolujte na LED indikácii
- Zapnite spotrebič.

**Dodržujte priložené pokyny o bezpečnosti a likvidácii odpadkov.**

## P Manual de instruções

#### Unidades de alimentação Ball, estabilizado

As unidades de alimentação com ficha “Ball” transformam a tensão de rede de 230 V numa corrente contínua entre 1,5 V e 12 V. As unidades de alimentação podem apenas funcionar a 230 V, 50 Hz.

O consumo de energia do consumidor ligado não pode exceder a corrente máxima de saída indicada na tabela (fig.2). As unidades de alimentação são à prova de curto-circuitos apenas de forma condicionada. Um curto-circuito/sobrecarga mais prolongada ou até permanente provoca sem dúvida uma avaria do fusível térmico no transformador. Não é possível reparar – neste caso a unidade de alimentação fica definitivamente avariada. Evite, por isso, curto-circuitos e não exceda a corrente máxima de saída.

A polaridade da tensão de saída (+ ou – no contacto interno) pode ser efectuada de forma rápida e sem qualquer problema se mudar a ficha de baixa tensão (fig.1).

As fontes de alimentação estão estabilizadas e mantêm o valor ajustado da tensão de saída regulada no interruptor de ajuste (fig.3). Para efeitos de controlo, este valor é também apresentado pelo LED frontal (fig.4).

#### Ligação e colocação em funcionamento:

- Ajuste a necessária tensão de saída na unidade de alimentação desencaixada. Ajuste, com a chave anexa, a ponta da seta do interruptor rotativo para o valor a ajustar. Tenha atenção às posições de encaixe e não ajuste valores intermédios. A necessária tensão de saída e polaridade pode ser consultada no manual de instruções do consumidor.
- Escolha a ficha adequada das fichas de baixa tensão fornecidas. Encaixe a ficha de acordo com a polaridade (fig.1).
- Ligue a ficha de baixa tensão no consumidor não ligado.
- Encaixe o transformador na tomada de rede. Controle a tensão de saída ajustada no visor LED.
- Ligue o consumidor.

**Tenha também atenção às indicações de segurança e de eliminação fornecidas!**

## RUS Руководство по эксплуатации

#### Блок питания «Ball» со стабилизатором

Компактный блок питания «Ball» преобразует напряжение сети 230 В в напряжение от 1,5 В до 12 В постоянного тока. Блок питания работает только от сети 230 В, 50 Гц.

Допустимый потребляемый ток нагрузки должен соответствовать максимальному выходному току, как указано в таблице (рис. 2). Блок питания лишь до некоторой степени защищен от короткого замыкания. Длительное короткое замыкание или перегрузка приведет к повреждению термозащиты трансформатора. Термозащита не подлежит замене, поэтому в случае ее повреждения весь блок питания выходит из строя. Необходимо избегать коротких замыканий и превышения максимально допустимых токов. Выбор полярности выходного напряжения (+ или – на выходе) осуществляется переключением низковольтного штекера (рис. 1).

Блок питания снабжен стабилизатором, поэтому выходное напряжение, установленное с помощью установочного переключателя (рис. 3), остается постоянным. Выставленное напряжение показано с помощью светодиодной индикации на передней панели (рис. 4).

#### Подключение и эксплуатация

- Отключите блок питания и установите на нем необходимое выходное напряжение. Для этого с помощью ключа (в комплекте) установите стрелку поворотного переключателя в соответствующее положение. Переключение должно сопровождаться щелчком. Следите за тем, чтобы переключатель не находился в промежуточном положении.
- Величину выходного напряжения и полярность, которую необходимо установить, смотрите в инструкции по эксплуатации питаемого устройства.
- Выберите соответствующий низковольтный штекер из комплекта. Подключите штекер, соблюдая полярность (рис. 1).
- Подключите низковольтный штекер к питаемому устройству.
- Подключите блок питания к электросети.
- Убедитесь, что светодиодная индикация показывает выставленное выходное напряжение.
- Включите питаемое устройство.

**Соблюдайте инструкции по технике безопасности и утилизации!**

## TR Kullanma kılavuzu

#### Ball şebeke adaptörleri, dengeli

Şebeke adaptörleri “Ball” ile 230 V şebeke gerilimi 1,5 V ile 12 V arasında doğru gerilime dönüştürülür. Şebeke adaptörlerine sadece 230 V, 50 Hz ile kullanmak üzere ruhsat verilmiştir.

Bağlanacak olan akım tüketicisinin akım tüketimi tablodaki (Şekil 2) verilen maks. çıkış akımını geçmemelidir. Şebeke adaptörleri sınırlı olarak kısa devre korumalıdır. Devamlı veya uzun süreli bir kısa devre/aşırı gerilim transformatörde bulunan termik sigortanın bozulmasına sebep olur. Bu sigortanın değiştirilmesi mümkün değildir - böyle durumlarda adaptör artık kullanılamaz. Bu sebepten cihazda kısa devre oluşması veya maks. çıkış akımının aşılması önlenmelidir.

Çıkış geriliminin kutupları (iç temastaki + veya -) düşük gerilim fişinin (Şekil 1) yeri değiştirilerek kolayca ve sorunsuz bir şekilde değiştirilebilir.

Adaptörler dengelidir ve ayar anahtarında (Şekil 3) ayarlanmış olan çıkış gerilimini ayarlanmış olan değerde sabit tutarlar. Bu değer kontrol için önde bulunan LED göstergede de gösterilir (Şekil 4).

#### Bağlantı ve devreye alma:

- Gerekli çıkış gerilimini ayarlarken şebeke adaptörü bağlı olmamalıdır. Ayar için birlikte verilen anahtar ile döner anahtarın ok ucunu istenen değere getirin. Ayar çentiklerine dikkat edin ve herhangi bir ara değer ayarlamayın.
- Gerekli çıkış akımı ve kutup ayarları için tüketici cihazın kullanım kılavuzuna bakınız.
- Birlikte verilen düşük gerilim fişlerinden uygun olanını seçin. Fişi kutupları doğru (Şekil 1) olarak takın.
- Düşük gerilim fişini henüz açılmamış olan tüketiciye bağlayın.
- Adaptör fişini şebeke prizine takın.
- Ayarlanmış olan çıkış gerilimini LED göstergeden kontrol edin.
- Tüketiciyi çalıştırın.

**Birlikte verilen emniyet ve atık bertaraf uyarılarını göz önünde bulundurunuz!**

